



# 会 報

THE JAPAN SOCIETY  
FOR CULTURE  
IN ENGLISH

日本英語文化学会

日本学術会議協力学術研究団体

## NEWSLETTER

NO.6 June 16, 2012



### 研究ノート

Is Porcia a Racist?  
Noboru Fukushima.....2

### 研究ノート

現代版 *Richard III* から見る現代社会  
松山 博樹.....5

### 研究ノート

ウィリアム・フォークナーと黒人音楽  
新井 透.....7

### 研究ノート

錯乱する精神科医—映画『絹の叫び』と『精神科  
医ヘンリー・カーターの憂鬱』  
清水 純子.....9

### 研究コラム

語学教育の ICT 化と iPad の活用法  
熊沢 和明.....12

### 研究ノート

文化相対性と普遍性—カナダ多文化社会の場合  
柿沼 孝子.....14

### 研究ノート

抽象の起源は自然界—モダニストとしてのハベル  
の場合 (2)  
三芳 康義.....16

### 学会活動

..... 18

### 掲示板

.....19

### 編集後記

.....20

## Is Portia a Racist?

Noboru Fukushima

In Act 1, scene ii in William Shakespeare's *The Merchant of Venice* (ed. John Drakakis), there are seven suitors who wish to have Portia's (the rich heiress of Belmont, see fig. 1) hand in marriage. Six of whom are a Neapolitan prince; a county palatine; a French lord, Monsieur Le Bon; Falconbridge, a young baron of England; a Scottish lord; and a young German, the Duke of Saxony's nephew. The seventh suitor, Bassanio, a Venetian lord and friend of Antonio, is the man Portia secretly wants to marry, however, she can neither choose a man whom she loves, nor refuse a man whom she dislikes because her will is curbed by the will of her dead father. She must follow the lottery that her father has devised to reward the successful suitor with chests of gold, silver and lead. Nerissa (Portia's woman-in-waiting) believes whoever chooses to take part chooses to do so for love and not monetary reward. Nerissa, loyal to Portia, believes Portia should have the right to choose the man she loves.

Portia is rather critical about her suitors, which is natural considering she wishes to have Bassanio as her mate and therefore has no interests in the other five. Later on a seventh suitor arrives, the Prince of Morocco who is a moor, which provokes critical comments of a different nature, many of which refer to

skin colour. This poses the question: is Portia a racist? The purpose of this essay is to try to answer that question and to get a clearer understanding by analyzing some of Portia's comments.

However, before the Prince of Morocco arrives, Portia criticizes the Neapolitan prince saying he is "a colt". She teases the County Palatine stating "He doth nothing but frown". She resorts to caricature the French lord, Monsieur Le Bon saying "God made him, and therefore let pass for a man". Portia largely ignores Falconbridge, the young baron of England saying "You know I say nothing to him, for he understands not me, nor I him". Portia mocks the Scottish lord saying "That he hath a neighbourly charity in him, for he borrowed a box of the ear of the Englishman and swore he would pay him again when he was able". Portia hates the young German, the Duke of Saxony's nephew saying "Very vilely in the morning, when he is sober, and most vilely in the afternoon, when he is drunk".

After the six wooers left her house at Belmont, a servant (a menial in Portia's household) tells Portia that another wooer, the Prince of Morocco, a tawny Moor (see fig. 2), visits to propose to her. Portia answers him that: "If I could bid the fifth welcome with so good heart as I can bid the other four farewell, I should be glad of his approach". Portia also says: "If he have the condition of a saint and the complexion of a devil, I had rather he should shrive me than wive me". In addition to this, she refers to Prince's

skin colour because it is a “brown-skin native of foreign lands” (*OED*). “Complexion of a devil” is similar to “And you the blacker devil” (*Othello*). However, a scholar, W. Moelwyn Merchantin claims: “...in *The merchant of Venice* and *Othello* the Moor is a figure of conscious dignity and nobility” (New Penguin Shakespeare). Such statements indicate that Portia clearly has a racial prejudice for black skin colour. Drakakis claims that “Portia emphatically will have him in neither role, hence reinforcing, for a modern audience, her racial prejudice”.

Before the Prince chooses the lottery, he says: “Mislike me not for my complexion”. Portia answers that: “Yourself, renowned prince, then stood as fair / As any comer I have looked on yet / For my affection”. She again refers to his skin colour. According to Drakakis, “then stood as fair” means “would then appear as fair (skinned)”. It is quite sure that Portia thinks white is superior to black.

The Prince fails to get Portia and upon leaving Belmont, says his adieu. After the Prince’s last words, Portia says: “Let all of his complexion choose me so”. Portia refers to the Prince’s colour again, though a scholar, John Russell Brown, links this with the larger context of “temperament”, i.e. “the proportion in which the four humours (choler, blood, phlegm, and melancholy) were combined” in the human body to determine character type (Arden Shakespeare).

It is true that Portia never refers to other wooer’s skin because they are all white. After Bassanio gets Portia by

choosing the lottery, they swear their love on their lives.

In Act IV, scene i, Portia and Nerissa go to the court of Venice as Bellario and a lawyer’s clerk to help Antonio (a Christian merchant of Venice and friend of Bassanio). As Christians are often portrayed to show mercy, Portia forces Shylock the Jew (a Venetian usurer, see fig. 3) to show Antonio forgiveness. Just as Portia does not have any regard for the Moroccan prince, she seems to despise Shylock too because of skin colour. Regarding Christian prejudice of Judaism, Drakakis claims that “Jews were sometimes associated with blackness...The Jew refers both to a moral *and possibly* a physical taint that the racial prejudices of the Venetian have constructed for him”. Portia maintains Christians are full of a sense of charity, but consequently she did not show grace for Shylock. Shylock lost everything: his money, pride and daughter. Also he must convert from Judaism to Christianity. Where is this Christian’s mercy? In this play, is she really an advocate for justice?



Fig. 1 *The Merchant of Venice* (2004)  
Lynn Collins as Portia.



Fig. 2 *The Merchant of Venice* (2004) David Harewood as The Prince of Morocco.



Fig. 3 *The Merchant of Venice* (2004) Al Pacino as Shylock.

\* This paper is part of a research project conducted with “Grants-in-Aid for Scientific Research” from the Japan Society of the Promotion of Science (JSPS).

(Nihon University)

現代版 *Richard III* から見る現代社会

松山博樹

Anna Kamaralliは、21世紀に入って上演された William Shakespeare 作 *Richard III* の例をいくつか紹介し、それが現代の演出家たちの大胆な演出に耐えうる柔軟な作品であることを示している<sup>1</sup>。それに倣い本論では、Shakespeare の *Richard III* に刺激を受けた現代の劇作家たちが柔軟な発想でそれを改変し、新たな劇作品として生み出した著名な例を紹介してみたい。

「異化効果」の考案者として知られているドイツの劇作家 Bertolt Brecht は、ファシズムの台頭しつつあった当時のドイツの政治情勢をシカゴのギャング界に置き換え、パロディ劇 *The Resistable Rise of Arturo Ui* (1941) を書いた。そこには Elizabeth 朝の歴史劇を想起させるような幕と舞台を使用せよとの指示が添えられている<sup>2</sup>。台詞には blank verse が用いられ、口説きや亡霊の登場シーンなども描かれている。Brecht が Shakespeare の *Richard III* を意識していたのは明らかだ。Adolf Hitler を Richard に重ね合わせる「異化効果」を通して社会に警鐘を鳴らす目的があったのだろう。しかし、Theodor W. Adorno はマルクス主義理論から文学を論じた中で、Shakespeare 作品を通しての社会批判という Brecht のスタイルを否定している。Adorno によれば、Brecht は階級闘争を経ての歴史の進歩というマルクス主義の理念に Shakespeare の作品をひきつけて解釈しているが、「Shakespeare というこの市民時代初期の弁証法的劇作家は進歩の視点からというよりも

進歩の犠牲者の視点から世界劇場を眺めていたのだ<sup>3</sup>」。Shakespeare は歴史というよりは人間を、しかも「犠牲者」の視点から描く。確かに Shakespeare 版 *Richard III* には社会から疎外された「犠牲者」が描かれている。

イタリアの劇作家 Carmelo Bene も *Richard III* (1978) という作品を書いている<sup>4</sup>。Bene 版はすべてが簡素で、登場人物はわずかだ。彼らには身分もない。台詞や登場人物は大胆に原作から削られている。作者の姿すら排除すべく、幕引きは上演現場の判断に任されている。解説を書いた Gilles Deleuze によれば、これらは Shakespeare が与えられてきた古典としての価値を取り除く試みだという。あらゆる支配的な要素を Shakespeare 版から排除し、作品を不確定化・中立化させ、現代社会が拠って立つ古典文化の支配から逃れることが目的なのだろう。

Deleuze は Félix Guattari との共著 *Mille Plateaux* (1980) でも、*Richard III* について繰り返し言及し、Richard の際立った特殊性を説明している。「シェークスピアの他の劇との違い。他の劇では、王たちは権力を奪おうとしてペテンを用いる暗殺者であっても、結局善良な王になってしまう。彼らは国家の人間なのである。リチャード三世は別のところからやってくる。彼の事業、彼の女たちは、国家装置からではなく、戦争機械からやってくるのだ<sup>5</sup>」。「戦争機械」とは Deleuze と Guattari によれば、社会に属さず常に外から国家を攪乱する不確定要素である。

Shakespeare 版 *Richard III* の主人公は社会から疎外され、あらゆるものに心理的距離を抱いていた。そういった問題がさらに複雑化した現代を生きるこれらの

劇作家・批評家たちは、優れた芸術的感性でそれを深刻に感じていたに違いない。彼らのShakespeare版への応答はいずれも英国以外から生じたものだ。ドイツのBrechtやAdorno、イタリアのBene、フランスのDeleuzeとGuattari。BrechtやBeneの現代版 *Richard III* は舞台も英国から離れている。RichardやShakespeareの時代から時間も空間もはるかに隔て、並みの現代人以上にあらゆるものに心理的距離を感じざるを得ない状況にあった彼らは、どこまでも徹底して社会に対峙するRichardの姿に自由な現代的精神を動かされ、それをさらに極端におし進める作品を書いたのだろう。

(日本大学)

豊崎光一・宮林寛・守中高明訳。(東京：河出書房新社，2010)，P.260.

#### 注

<sup>1</sup> Anna Kamaralli, “Daunted at a Woman’s Sight?: The Use and Abuse of Female Presence in Performance of the Histories as Cycles”. *Shakespeare Survey 63*. (Cambridge: Cambridge University Press, 2010)

<sup>2</sup> ベルトルト・ブレヒト，「アルトゥロ・ウイの興隆」。『ブレヒト戯曲全集第6巻』。岩淵達治訳。(東京：未来社，1999)，p.6.

<sup>3</sup> テオドール・W・アドルノ，『美の理論』。大久保健治訳。(東京：河出書房新社，1985)，p.433.

<sup>4</sup> カルメロ・ベーネ，『重合』。江口修訳。(東京：法政大学出版局，1996)。この後に触れる解説、ジル・ドゥルーズ、『マイナー宣言』も同書に収録されている。

<sup>5</sup> ジル・ドゥルーズ+フェリックス・ガタリ，『千のプラトー 上 資本主義と分裂症』。宇野邦一・小沢秋広・田中敏彦・



新井 透

フォークナー(William Faulkner 1897-1962)の黒人音楽に対する関心は、数多くの小説の中に投影されている。黒人音楽の底流にはアフリカ系アメリカ人の抑圧された生の衝動、人種差別の体験がある。フォークナーは人種、ジェンダー、階級、性といった現代的諸問題を我々に提示している。限られたスペースでまとめるのも難しいが、いくつかの例を挙げて分析を試みたいと思う。

短編小説「あの夕陽」(1931年)はあまりにも有名だが、ブルースの父と呼ばれたW.H.ハンディが作曲した「セントルイス・ブルース」の一節からとったもので、長編小説『響きと怒り』(1929年)にも登場するコンプソン家のこどもたちとその家で働く黒人女性ナンシーとの関わりが描かれている。彼女は売春婦であり白人男性を侮辱して留置所に放り込まれてしまう。後年、フォークナーは戯曲構成の『尼僧への鎮魂歌』(1951年)にもナンシーを再登場させ、南部社会における白人男性中心主義に対して問題定義をしている。男女間の裏切りといった痴情話を超越した罪という普遍的な概念において、二つの作品はナンシーを通してブルースの真髄を奏でているように思われる。

都市と黒人音楽は深いつながりを持っている。メンフィスはフォークナーが居を構えていたミシシッピ州オクスフォードの北に位置する都会で、ブルース発祥の地と呼ばれている。またミシシッピ州のデルタ地帯も黒人が多く居住し、現在に至るまでブルースの盛んな地域でもあ

る。さらにフォークナーがアンダソン(Sherwood Anderson 1876-1941)と出会って小説を本格的に志そうとした地であるニューオーリンズは、ルイ・アームストロングの生地でもあり、デキシールランドジャズでも知られている。フォークナーは第2作目の長編小説『蚊』(1927年)でアンダソンたちとの交流や黒人音楽に言及していることは注目に値する。

近年、多くの批評家に取り上げられている『行けモーセ』(1941年)もタイトルは黒人霊歌からとったものであり、奴隷制度の悲惨な状態と自由への希求を求めた黒人奴隷に対する想いが小説に込められている。ちなみにこの本は、フォークナー家に奴隷制の時代からずっと献身的に尽くしてきたキャリー・バーに献じている。キャリー・バーは『響きと怒り』のなかに登場する黒人召使ディルシーのモデルでもある。彼女は、この小説の中で「悲しげで訴えかけるような、しかも厳かな」歌を歌っているが、きっと黒人霊歌に違いない。フォークナー自身、幼いころからこうした黒人音楽を聴き、彼らの悲惨な過去の体験に同情していたのだろう。フォークナーの黒人描写は決して紋切型ではなく、白人でありながら複雑な黒人の内面を描こうとしている場合が多い。もちろんトニ・モリスン(Toni Morrison 1931-)のような現代の黒人女性作家からは内面の葛藤が描き方など不十分だという指摘もあるかもしれない。しかしモリスンの小説もフォークナーの影響を否定することはできない。

『サンクチュアリ』(1931年)のオリジナル版で、殺人を犯した罪で留置所にいる黒人男性がブルースを連想させる歌を歌っているシーンがある。彼は威厳を持って広場に向かって歌うと、街の人々

は黒人、白人を問わず集まって耳を傾けている。もしかしてその黒人は罪を犯していないのかもしれない。19世紀末から20世紀初めにかけて南部では白人女性を強姦したという濡れ衣を着せられてリンチにあう黒人も実際に少なくなかった。天才的ジャズ・シンガーであるビリー・ホリデイが、1939年にニューヨークのナイトクラブで歌った「奇妙な果実」も南部の残酷なリンチを批判したブルースである。慄然として死を迎える黒人とは対照的に、ならず者の白人ポパイの矮小化は、深南部ミシシッピ州に住み続けたフォークナーにとって想像力の発露であったのだろうか。

これまで述べたように、フォークナーは南部の黒人音楽の影響を強く受け、作品に反映していることは明らかである。それは1920年代というモダニズムの影響のみならず、彼が幼いころから目にしていたアフリカ系アメリカ人の自己犠牲の精神とひたむきな信仰心を表現したものである。

(東京農大)

#### 参考文献

Davis, Thadious M. "From Jazz Syn-  
copation to BluesElegy: Faulkner's De-  
velopment of Black Characterization."  
*Faulkner and Race: Faulkner and  
Yoknapatawpha, 1986*. Ed Doreen  
Fowler and Ann J. Abadie. Jackson: UP  
of Mississippi, 1987. 70-92

Kuyk, Dirk, Jr. Betty M. Kuyk. and  
James A. Miller. "Black Culture in Will-  
iam Faulkner's 'That Evening  
Sun,'" *Journal of American Studies*  
20(1986): 33-50.

Matthews, John T. "William

Faulkner's Narrative Frames," *Faulkner  
and the Craft of Fiction: Faulkner and  
Race: Faulkner and Yoknapatawpha,  
1986*. Ed Doreen Fowler and Ann J.  
Abadie. Jackson: UP of Mississippi, 1987.  
71-91.

Weinstein, Philip M. *What Else But  
Love?: The Ordeal of Race in Faulkner  
and Morrison*. New York: Columbia UP,  
1996.



## 錯乱する精神科医

—映画『絹の叫び』と『精神科医ヘンリー・カーターの憂鬱』

清水純子

精神科医は気分障害を患う傾向が強いという。精神を病んだ患者の治療にあたり、健全な生活へとリードする職にある精神科医自身が精神を病んでしまうなんて、あっていいことだろうか？ でも、現実にはあるのだ。アメリカの権威ある精神医学雑誌によれば、精神科医が自殺する確率は一般人の五倍、精神科研修医にいたっては九倍になる（西城4）。自殺する精神科医、あるいはその直前の医師も多く、精神科医自身が自分の精神疾患をコントロールするために薬漬けになっている場合もある。精神科の医師に「薬は本当に効くのか」と尋ねたところ、向精神薬の粒をまき散らして「私がこんなに飲んでいるのだから利かないはずはない」と怒り出した（西城17）という。さらに異性の患者との関係において性的にだらしのない精神科医もいる（西城26）。常習犯となった男性医師は、「女性患者が医師を誘うからであり、その行為自体が病気なので医師側の過失ではない」（西城27）と平然と主張するなど枚挙にいとまがない。ここでは精神科医の錯乱として（1）女性患者との性的関係に関連する『絹の叫び』（2）薬物乱用を扱った『精神科医ヘンリー・カーターの湯鬱』の二つの映画を紹介する。

1. 『絹の叫び：フェティシズムの愛撫』  
*(Le Cri de la Soie 1996)*

映画『絹の叫び』は題名が示すとおり、

絹に対するフェティシズム癖のある女性患者と同じ趣味を持つ担当男性精神科医の破滅に至る恋愛関係を描いている。フェティッシュとは「性的な興奮やオーガズムを得るために必要とする無生物または人体の一部（ムーア「フェティッシュ」の項目）を崇拜し、固着すること」である。フェティシストは、フェティッシュに関連するファンタジーを持てる場合のみ性的関係を持てる（ムーア「フェティッシュ」）。20世紀初頭のパリでお針子をするマリー（マリー・トランティニャン）は、絹フェチ娘である。マリーにとって、絹はファルススの代用品なので人間の男は必要がなかった。マリーは、百貨店の売り物の絹を引き裂いて、最もデリケートな部分にこすりつけてはさみ、裸になって失神したため精神病院送りになる。マリーの担当精神科医ガブリエル（セルジョ・カステリット）も同じ趣味であったことから、二人は接近し、絹を敏感な部位に設置して性交渉を成立させる。しかし二人の悦楽の逢瀬は、ガブリエルの失明とそれに続く自殺によって終わりを告げる。

女性は誰しも衣類のフェティシストであり、「見られることの受動的欲動、露出の欲動と関連がある」（アスン94）のだ。女性の品質は衣類によって保証される（アスン95）という。フロイトが「織物」と「編み物」を最も重要な女性の貢献と述べる（アスン95）ように、マリーがお針子であったことは、女性のフェティシズムが社会や文化における女性の位置づけと切り離して考えられないことを語る。この映画のモデルとされるフランスの精神科医ガエタン・ガシアン・ド・クレランボー（1872-1934）は、「眼差し」の問題を提起した（アスン133）が、ガブリエルの失明は

盲目、失明、闇および存在を取り消す行為「暗点化」を意味する。フェティシスト・マリーの露出の欲動を受け止められなくなった窃視者のガブリエルにとって、失明は去勢を意味する死に値するむごい運命だったのだ。

## 2. 『精神科医ヘンリー・カーターの憂鬱』(Shrink, 2009)

“Shrink”は、「精神科医」を意味する俗語である。ハリウッドのセレブかかりつけの精神分析医としてマスコミに顔が売れているヘンリー・カーター(ケヴィン・スペイシー)は、実はマリファナの常習者で、アルコール依存症と不眠症に悩まされている。本当のところ、カーターこそが診察と治療を必要な病人なのだが、世間体とプライドゆえに事実を認めることを拒絶して、権威と名声に固執して医師の仮面を脱ぐことができない。カーターの患者には、ばい菌恐怖症でナルシストのやり手プロデューサー、薬中でアル中の男優、セックス中毒の初老男優、若さを失うことを病的に恐れる女優、リストカットした女子高校生がいる。カーター医師は、患者の前では救世主の役割をかりうじて演じているが、患者はどれもカーターの分身のような存在である。医師と患者の間には境界線が引けない、つまり両者は正常でないという点で似たもの同志なのが真相だ。結末はカーターがドラッグ断ちを決行し、女性患者に愛をうちあげ、久しぶりにソファではなく、ベッドで寝る場面で終わる。『絹の叫び』とは違って、カーター医師は自殺せずに新しい生活に踏み出すが、女性患者とねんごろになる点は、精神科医としてのモラルを逸脱している。

米国医学会による調査では、医療職の中で精神科医の自殺率が最も高い。自殺した精神科医の半数以上は自分自身に対して精神科薬を処方し、専門家の治療も受けていた(西城4-5)。精神科医の自殺が多い理由としては、精神科医は危険で強力な薬を入手できる立場にあるので、自殺しやすいことがあげられる。さらに長時間の過酷な労働環境に堪えなければならぬため、ストレスを受けやすい。もし精神を病んでも立場上、治療を受けにくく、医師であるゆえに援助を仰ぎにくくするという社会的孤立を生む場合もある(Foster)。

1920年の映画『カリガリ博士』では、医者のカリガリ博士が精神に異常をきたして拘束衣を着せられ、独房へ収容されるが、実はこの話自体が狂人フランシスの作り話だったという二重に人のかつぐりになっている。自らが精神を病んだフロイトやユングの例に見るように、苦しんだ人のみが最良のセラピストになりうると主張する人もいる(Epstein)。精神科医の錯乱を促し、許す過酷な現状に対して早急な改善の必要性があることを二本の映画は教えてくれる。

(法政大学)

## DVD

『カリガリ博士』(*The Cabinet of Dr. Caligari*)。監督：ロベルト・ウイーネ、出演：コンラート・ファイト、ヴェルナー・クラウス、販売：有限会社フォワード、制作：WHD ジャパン、1919年。

『絹の叫び—フェティシズムの愛撫』(*Le Cri de la Soie*)。監督：イヴォン・マルシアノ、出演：マリー・トランティニャン、セルジオ・カステリット、発売：東芝デジタルフロンティア、1996年。

『精神科医ヘンリー・カーターの憂鬱』  
(*Shrink*)、監督：ジョナス・ペイト、出演：ケヴィン・スペイシー、ロビン・ウィリアムズ、ポニーキャニオン、2011年。

#### 参考文献

アスン、ポール＝ロラン『フェティシズム』西尾彰泰他訳、白水社、2008年。

西城有朋『精神科医はなぜ心を病むのか』PHP研究所、2008年。

ムーア、B.E. 他『アメリカ精神分析学会 精神分析事典』福島章監訳、新曜社、1995年。

Foster, D. Joshua & Ilan Shrira. "The Narcissus in All of Us: Reflections on the self, personality, and what makes you, You." *Psychology Today: The Occupation with the highest suicide rate*. 21. Feb. 2012.

<<http://www.psychologytoday.com/blog/the-narcissus-in-all-us/200908/the-occupation-with-the-highest-suicide-rate>>.

Epstein, Robert. *Why Shrinks have Problems: Suicide, stress, divorce? psychologists and other mental health professionals may actually be more screwed up than the rest of us*. 27. Feb. 2012.

<<http://www.psychologytoday.com/articles/200909/why-shrinks-have-prob>



『絹の叫び』



熊沢和明

### ICT (Information and Communication Technology) 活用の教育

総務省は、文科省の事業と連携をとって、「教育分野におけるICT利活用推進のための情報通信技術面に関するガイドライン」(2012)を公表した。「ガイドライン」によれば、文科省と連携を取った「フューチャースクール推進事業」の教育成果を検証するための小中校の実証校には、担任、児童一人に一台のタブレットPC、すべての普通教室にインタラクティブ・ホワイト・ボード(電子黒板)の配備、無線LAN環境、クラウド・コンピューティング技術活用のICT環境整備などが行われた。<sup>1)</sup>

教育のICT活用は、大学等の、広範な知識・情報を取り扱う高等教育において、さらに大きな教育効果が期待されるものである。ハーバード大学、MITをはじめとする欧米の大学の講義もICT活用化の動きが顕著である。日本の各大学の普通教室においても上記の実証校なみのICT機器の整備、導入が求められるのだが、LLやCALLというような特別教室におけるICT機器導入が、<情報教育>あるいは業者提供のe-learning教材の自習、ドリル的な補習というくくりのなかで、導入費用の割には期待された教育成果を上げられなかったことや、学内ネットワーク導入、基盤整備に時間がかかったこともあり、普通教室へのICT機器の導入は、あまり進んでいない。各教室にPC一台と50インチ型TV、DVDプレーヤー、入力切り替え機器などが標準的設備であろうか。

いち早くiPad導入にふみきり、教育活動を行った大学もいくつかあるのだが、教育成果の詳細な報告などは公表されていない。導入した大学の教員側も学生側もICT機器の使用の理解、つまり<情報教育>、<選択科目>の程度の活用にとどまり、<教科教育>、<必修科目>として十分な教育成果を上げることができなかった可能性もある。

筆者(教養科目語学教員)は、十分なCPU能力とメモリ、アプリが整った時点で、自己のデジタルライフにiPad2(アップル社製タッチパネル式多機能携帯情報端末=タブレット型PC)を導入することにふみきった。携帯端末機器の<デジタルハブ(デジタル機器の基幹)>とするため、新世代Macbook Air13インチを購入し、Mac OS X LionとWindows7のBoot Camp (Dual Boot)環境に移行した。一方、筆者が英語授業を担当している大学の学生は、約100%が携帯電話を所持し、70%が自宅にPCを所有し、インターネットに接続している。各大学の学生のおよそ60%が、常時携帯して使用できるICT機器として、iPhone等の、インターネットにフルアクセスできるスマートフォンを所持している。語学教育・学習に最適なiPadは、各クラス数名しか所持していない、という状況にある。

このようなICT環境の中で、筆者は、昨年からiPad2を大学の普通教室の英語授業に採用し、可能な限りiPad2を活用した授業を試みた。iPadの場合、教員の単独所持でも、ICT機器として十分に有効活用ができると判断したからである。授業評価の自由意見欄等から判断すると、ICT活用のクラスは、いまのところ学生にはなかなか好評を得ている。筆者は、ICTを使わない通常の授業形態でも、学生の授業

評価は悪くはないのだが、ICT導入による教育効果の伸びについては、確信が持てるようになった。はっきりした教育効果が検証できたら、iPad活用授業についての詳細な研究をまとめるつもりだが、以下にその研究の基礎となる〈英語授業におけるiPad活用について〉の概略を記しておく。

### なぜiPadなのか？

ICT機器ネットワークの中心的な役割は、前Apple社CEOスティーヴ・ジョブズ（故人）のいう〈デジタルハブ〉として、処理能力に優れたパーソナルコンピュータが担うことになる。<sup>2)</sup> しかしPCは、最小のMacbook Air11インチでも、基本的に使用時に起動が遅い。使い勝手の点でも、タブレット型端末より携帯教育機器としては劣る。処理能力が高い分、バッテリーの持ち時間も短い。タブレット型端末は、常時スリープ状態からの使用となるのでワンタッチで瞬時に復帰する。アプリの起動も高速で、タッチパネル操作が簡単で、購入後すぐネットが使えて教育・学習機器としての導入も簡単である。iOSの安定性も優れている。フリーズやウイルスの心配も少なく、メンテナンスも容易である。無蓋のタブレット形態は、机間巡視の妨げにならない。

また他のタブレット型デバイスと比べて、iPadは、デザイン、携帯性、処理能力が秀でていて、学生に人気のあるデバイスiPhone、iPodとの連携がとれる。教育に活用できるアプリ（ほとんどがiPhoneと共通アプリである）の種類が多く、特にプレゼン用アプリのKeynoteが充実していて、Android系端末等と比較しても、教育機器としては傑出している。ちなみに、タッチパネルでWindowsのアプリ

Officeを使えて、ラップトップPC並みの高能力のタブレット端末、スレート(Asus Eee Slate B121)もあるが、バッテリーの持ちはiPadの半分以下で、タッチ操作に最適な次期OS(Windows8)は、マイクロソフト社が開発中である。

普通クラス語学授業の科目に応じた活用

#### 1) 授業管理、成績管理

筆者は、普通教室のクラス管理のために、学生名簿を各大学の学内ネットワークからダウンロードし、表計算アプリNumbersにコピーし出席簿を作成している。iPad2付属のカメラでクラス全員の顔写真を撮りTeacherKit、Smart Seat等の教室管理アプリに取り込んで、顔写真付きの座席表を作成し、学生の座席順を各時限の学習活動に応じて最適な座席配置に位置移動している(ペアワーク基本の授業のため)。これらの管理アプリはタッチ一つで出席、レポート提出、学習態度、単語テスト、学期末試験の結果を記録し、成績管理までを効率よく処理できる。

(拓殖大学)

#### 注

<sup>1)</sup> 「教育分野におけるICT利活用推進のための情報通信技術面に関するガイドライン」(手引書)2012」、総務省ホームページ、報道資料一覧

<[http://WWW.soumu.go.jp/main\\_content/000153968.pdf](http://WWW.soumu.go.jp/main_content/000153968.pdf)>

<sup>2)</sup> 2001年度アップル社基調講演。前アップル社CEO Steve Jobsは自社のパソコンが目指しているものを、様々なデジタル製品の中心に位置する〈デジタルハブ〉という言葉で表現した。

(継続予定)

文化相対性と普遍性  
——カナダ多文化社会の場合

柿沼孝子

カナダの異文化受容の観点から多文化社会とは何かを考察する。世界でも早くから多文化社会の実験を試みたカナダが目指したものは自民族中心主義 (ethnocentrism) か文化相対主義 (cultural relativism) か、または別の可能性が有り得るのか。その問いを、カナダの先住民と植民地時代に渡来した英仏、その後の多数の移民の社会形成から論究していきたい。

かつてカナダには、先住民である北米インディアン及びイヌイトが住んでいた。彼らの先祖について詳細はいまだ不明だが、前者の先祖は約2万5千年前に北東アジアから北米に渡ってきた古モンゴロイドで森林限界以南を生活領域とし、また後者の先祖は寒冷気候に適応し進化した新モンゴロイドで約1万年前(紀元前8千年頃)北米に到達しツンドラ地帯で集団生活を営んでいた。そこへ、16世紀の本格的な植民地時代にフランス人が渡ってきた。彼らはその開拓地をヌーヴェルフランスと名付け徐々に勢力圏を拡大していき、17世紀後半になるとイギリスが大挙して北米に進出し、ヌーヴェルフランスに脅威を与える存在となってくる。植民地の領有をめぐる英仏の対立は先住民を巻き込みながら抗争へと発展し、ついにフレンチ・インディアン戦争が勃発。この戦いでヌーヴェルフランスは主要拠点の全てを失い、1763年北アメリカにおけるイギリスの覇権が確立した。この後100年余の年月を経て1867年、カナダ自

治領政府(特有の意味の建国)が連邦結成により設立されたのである(英国から完全独立はその後数十年の歳月を要し、1982年に初めてカナダ国家の憲法が制定され国名も Canada となる)。

イギリス系住民は政治を掌握し、建国後多くの移民を受け入れる。建国直後は英仏、西欧各地から自由に移民が流入し、また、カナダ大陸横断鉄道敷設の労働者として中国人(鉄道完成以後は人頭税が課され移住制限)が移住してきた。その後の第一次世界大戦終結までは多数の農民又は労働者が西欧や北欧、東欧からカナダ西部へ開拓・開墾のため移住し、さらに少数だが中国人・日本人の移住もあった。だが、戦争の影響で「白人のカナダ」を維持する厳しい人種制限の政策が採られた。その後第二次世界大戦終結までは世界的混乱・恐慌・大戦の影響で、中国人(移住禁止)、日本人(移住数削減)、インド人(400人の入国拒否)、ユダヤ人(900人以上追い返されナチスの犠牲になる)に対する人種差別が極めて厳しかった。つづく戦後1960年代半ばまでは戦後の経済発展のため多くの労働力が必要となり、西欧から多数の移民(南欧系、東欧系)が流入した。だがその後1967年、移民受け入れに関して点数制(基準は年齢・学歴・技能)が採用され、人種差別が撤廃されアジア・アフリカ・中南米からの移住も多くなり現在に至っている。

斯様な多民族・多文化社会のカナダで政治を動かしていたイギリス系は建国当初、他の民族に同化(アングロ・コンフォーミズム)を要求していた。この要求に、フランス系を除くエスニック集団は同化が基本でそれを当然と考えたが、フランス系は(カナダの最初の開拓者だとし)それに納得せず、ニュー・ブランズウ

イック州のフランス系は英仏の二言語二文化主義を主張した。特にケベック州のフランス系は、同化を拒否した上にカナダから分離・独立を目指す動きも見せ始めた。これを受けて連邦政府は英仏の二言語公用語法を制定し徐々に同化政策を緩めていった。一方フランス系以外の民族は当初同化を受け入れていたが、20世紀になると人口増加につれて各伝統文化を保持することを希求した。移民の中で西部地域の開拓・開墾の農民、鉱物資源に関わる労働者は民族的一体感よりむしろ地域的結束をもってカナダ経済の強化に尽し、また他方で、トロント在住の各民族は人種のモザイクと呼ばれるような個性豊かな街づくりをしながら調和ある社会の形成に努めた。連邦政府はこれら移民の希求と尽力を考慮し、調査・対話を重ね1988年カナダ多文化主義法を制定し、全ての民族の固有文化の維持及び平等な社会参加を可能ならしめたのである。最近では先住民の土地所有権・狩猟権の回復もなされてきている。

今日人類は、民族間の対立や地域紛争などに課題を負っている。もはや一国家一民族で問題解決に当たる状況ではなく、ナショナル(民族・人種)からトランスナショナル(民族・人種を超える)への思考の転換が急がれる。即ち、これからの人類が求める社会は自民族中心の社会ではなく、異なる文化の価値と独自性を承認する思考と全ての固有文化を統合できる崇高な精神の両方が機能する社会である。だがこうした社会形成には、カナダ社会で見てきたように幾多の困難を伴うことも事実である。カナダの実験的な多文化社会は明らかに、人類学者ボアズの主張する文化相対性と構造主義人類学者レヴィ・ストロースが説く人類精神の普遍

性から成る社会への模索であった。別言すれば、カナダの社会こそ21世紀の人々が目標とすべき社会を示唆していると言っても過言ではないであろう。

(元立正大学)

#### 参考文献

Boas, Franz. "Museums of Ethnology and Their Classification." *Science* 9 (1887): 589.

レヴィ・ストロース, クロード. 『はるかなる視線1』 三保元訳. みすず書房, 1986年: 150.



抽象の起原は自然界  
—モダニストとしてのハベルの場合  
(2)

三芳康義

こうしたハベルの美意識は、人類の芸術理解のための第一歩であることを「最初の建築家」(“The First Architect”)という詩で示した。

The valves of the diatom are sculptured, / But you cannot see them. You cannot/even see the diatom, and yet/ Its convex walls of silica, two shells/ Fits the pill box cover, are wrought / With no less concentration /Than the Apollonian pediment at Olympia, /And may be bought for fifty cents/To look at under a microscope. . . (中略) . . . An invisible plant making its visible house, / Are where you have to begin if you want to understand/ Art. Consciously making forms. Making form

(Hubbell, Poems : 585)

珪藻の背殻が刻まれている / しかし肉眼では見ることができない。 / 珪藻すら見ることができない、でも / シリカでできた凸面の壁、2つの貝殻は / 丸い薬箱みたいにぴったり合わさり / オリンピアのアポロ神殿の / ペディメントに劣らず / 薬箱の入れ物のように作られている。 / 50セント払って買えば / 顕微鏡で見えるかもしれない。 . . . (中略) . . . / 肉眼では見えない植物が / 肉眼では見えない住まいを作るように、 / 芸術を理解したければ / そこから始めなければならない。 / 意識し

て形態を作ること、 / 形態を作ること。  
(拙訳筆者)

ハベルの美意識は、けっして観念的なものではなく、現象世界の中に元々存在している自然の事物に帰着する形態である。そこにハベルの視座がある。今日的な意味での抽象芸術は、セザンヌを父祖とする近代絵画、とくに抽象衝動は画家の感性だけに起因するのではなく、現実の事物そのものをいかに感じ取り、それを形象化していくかによるものだと言えるだろう。そうした実例として、もう1つハベルの詩を挙げてみる。それは「丸石“Pebbles”」という散文詩である。

These two pebbles from Miho no Matsubara, so marvelously shaped / by the immemorial sculpture of the ocean, / antedating by a billion years / the architecture of the diatom / and the mimesis of the annelata, / surviving the shock and shifting of continents, / abraded by wind and water and lava flood, / lie here at last on my desk, perfect works of art. / Only Brancusi could have made anything as beautiful.

(Hubbell, Poems : 30)

三保の松原から流れてきたこのふたつの丸石は、とても素敵に形をしていて / 大海が創り出した太古の彫刻、 / 10億年にまで遡る / 珪藻がつくる建築物 / 環形動物がつくる擬態、 / 大陸間の衝突と移動に生き残り、 / 風雨と溶岩流に浸食され、 / ついにわたしのこの机の上にある、完璧な芸術作品として。 / こんな美しいものを造れるのはブランクーシだけだろう。

(拙訳筆者)

この詩を読んで思い出されるブランクシーの石の彫刻は、もちろん1920年頃の作品で、大理石で造られた『世界の始まり』であろう。三保の松原という具体的な地名をあえて出すことで、川の石を拾うという、いかにも日常的で素朴な行為をきっかけにして、太古の地球そのものの起源にまで遡り、石の歴史をという時間の流れを思い起こさせる。ここでハベルの美的審美眼に映ったものが、ブランクシーの一連の大理石の作品群にある抽象彫刻だ。川原で丸石を拾ってきて、自宅の机に置いて眺めているうちに、丸石に芸術性を知覚するハベルの美的な発想は、「形態」という抽象的な単純化をその特徴とする美術のモダニズムへの帰結は彼の本質的な感性によるものである。その理由は、ハベルの抽象芸術への志向が顕著に示している。たとえば、1969年友人に宛てた手紙の中でハベル自身は、ディオニュソス神との比較でアポロ神のもつ「軽妙さと理性、形態と明晰さ」（尾崎編『別冊』:4、欧文の日本語訳は筆者拙訳）に同調することを語っている。生涯、純粋な抽象美を追い求めたハベルの嗜好が、海岸で拾ってきた丸石にブランクシーの抽象彫刻という、全く異なったイメージを並置させた一篇の短詩がその証左である。

こうしたあるひとつの状況の叙述とそれとは全く異質なイメージを併置させることで、読者にある種の緊張感ないし意外性を感じさせる手法の「重畳法」(super-position)は、アメリカ現代詩の歴史において、日本の俳句をその手本とした、イマジズムの有名な短詩、エズラ・パウンドの「地下鉄の駅で」(“In a Station of the Metro”)である。

The apparition of these faces in the

crowd;/ Petals on a wet, black bough.  
(Pound:109)

群集のなかの幽霊のような何人もの顔  
/濡れた黒い枝に付いた花びら。  
(拙訳筆者)

こうしたパウンドならではの叙述とイメージの異なる重畳は、説明できない程の詩的緊張感を生み出す。これに対し、ハベルの「丸石」の詩は、パウンドほどの意表を衝いた緊張感はないが、河原の丸石をブランクシーと結びつけたその発想そのものに詩人の感性の美的な緊張感と鋭敏さが彼のイマジスト詩人としての独自性が垣間見られる。パウンドに比べてハベルの方がより散文的な表現に終始しているのは明らかである。しかし、そこには、あのマルセル・デュシャンの男性用の白い便器を上下逆さまに置いた作品である『泉』(1917)のような発想の奇抜さがハベルのアポロ神のもつ属性に同調している。

抽象的な形態を希求していたハベルの美学の一旦は、「丸石」のような散文的な詩に見ることができる。ハベルの場合は、「形態」を作ること自体が芸術を生む起原と捉え、現象世界においては珪藻のもつ左右対称による簡潔なイメージが芸術の始まりであり、まさに彼の詩作の礎石となっている。

(元駒澤大学)

#### 引証資料

Hubbell, Lindley Williams. 尾崎寔 編、*The Works of Lindley Williams Hubbell* The CD-ROM Edition.(Kyoto: The Iris Press,2005)

Pound, Ezra. *PERSONAE The Col-*

*lected Shorter Poems of Ezra Pound* (ND: New York, 1971)

エリック・シェインズ著『コンスタンチン・ブランクーシ』（東京：美術出版社、1991）

コリン・レンフルー著『先史時代と心の進化』（東京：ランダムハウス講談社、2008）

## 学会活動報告

日本英語文化学会例会報告

岸山 睦（昭和女子大学）

第120回～第122回の口頭発表は共に盛況であり、啓蒙的な内容でした。会員各位のますますのご発展をお祈りしますとともに、今後も是非ご発表いただきますようお願い申し上げます。

第120回 2011年12月10日（土）於：昭和女子大学

(1) Ranaldと開国間近のわが国

立正大学 仁木勝治

司会 中央学院大学 市川 仁

(2) アメリカ南部とチェロキー族

職業能力開発総合大学 町田成男

司会 名古屋市立大学 新井 透

第121回 2012年3月17日（土）於：駒澤大学7階7-1会議室

(1) 英語教育と検定教科書

拓殖大学 北出 亮

司会 拓殖大学 水野晶子

(2) 『ヴェニス商人』と『セビリヤのユダヤ人』における復讐

日本大学 福島 昇

司会 武蔵野学院大学 佐々木隆

第122回 2012年6月9日（土）於：駒澤大学

(1) 初期アメリカ黒人演劇の特徴

日本大学 福島 昇

司会 武蔵野学院大 佐々木隆

(2) コールリッジの西方への徒歩旅行

大正大学名誉教授 高山信雄

司会 法政大学 山岸二郎

日本英語文化学会第14回全国大会報告  
福島 昇(日本大学)

平成23年9月3日(土)、猛暑の中、昭和女子大学において第14回全国大会が開催されました。40名以上の会員が参加し、今年も活発な質疑応答が行われ充実した大会となりました。本年度の研究発表は米文学、オーストラリア文学(著者のPeter Careyがニューヨークにしばらく住んでいたため、米文学とも呼ばれる)、英語史、英文学からの4件でした。多くの会員にとって実りある内容でした。

日時 平成23年9月3日(土)  
会場 昭和女子大学研究館会場 昭和女子大学  
研究発表

- (1) *As I Lay Dying*における言語と交換  
発表者 本間章郎(駒澤大学)  
司会者 新井 透(名古屋市立大学)
- (2) *True History of the Kelly Gang*における貧困の中のアイルランド的価値の普遍性  
発表者 澤田敬人(静岡県立大学)  
司会者 原田俊明(昭和女子大学短期大学)
- (3) 斉藤秀三郎とスウィントン英文典  
発表者 柳浦 恭(千葉経済大学)  
司会者 鈴木博雄(昭和女子大学)
- (4) ジョージ・エリオットの異文化観—仏教説話について  
発表者 高野秀夫(駒澤大学)  
司会者 大野直美(東洋大学) 究館7階、7L02(会場) 7L04教室(控え室)

**掲示板**

<Newsletter 投稿規定>

日本英語文化学会 Newsletter は文学、文化、言語学、英語教育の各専門分野から幅広く投稿を求めています。

<研究ノート>

和文 2000 字、欧文 800 語程度

<書評>

和文 2000 字、欧文 800 語程度

<その他>

和文 2000 字、欧文 800 語程度

応募締切: 5月16日

応募先: 日本英語文化学会会報編集部編集長

<fukusima.noboru@nihon-u.ac.jp>

応募方法: メール(word形式の添付ファイル、テキスト形式の添付ファイル)

掲載の採否については編集部にご一任いただきます。

投稿原稿の用紙サイズ設定、行数文字数などページ設定に関しましてはA4用紙word標準設定でお願いいたします。「メモ帳」等でテキストファイルに変換した原稿も添付してください。コラム等のレイアウトは編集部にご一任ください。wordのリンク機能を利用した注釈はテキストファイルの取り込みに手間どりますので、なるべくご遠慮ください。wordの特殊記号は、DTPソフトで文字化けの可能性があり、可能な限り特殊な記号等はご遠慮ください。テキストファイルに変換して確認してください。

<『異文化の諸相』投稿募集のお知らせ>

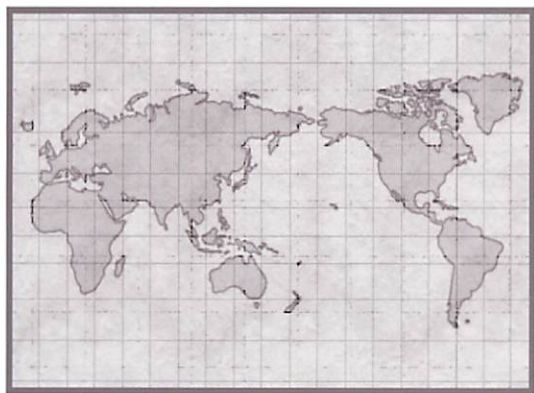
2012年12月発行予定の「異文化の諸相」第33号の投稿を募集いたします。

原稿提出締切日は2012年9月30日(必着)です。投稿される方は『異文化の諸相』巻末に記載された投稿規定をお守りください。規定に従っていない論文は掲載されることがあります。詳しくは学会ホームページをご覧ください。

原稿提出先:

〒248-0005 鎌倉市雪ノ下4-14-7  
市川 仁宛

Newsletter編集長 福島 昇



<<http://members3.jcom.home.ne.jp/jsce/page011.html>>

\* Newsletterは学会ホームページに掲載されます。デジタルファイル/PDF等は、アップデートができますので、見落としや訂正がございましたらご連絡を頂きたいと思っております。

(編集部付記)

**編集後記**

日本英語文化学会会報編集長

福島 昇

本学会にご尽力されてきた編集委員(Newsletterの編集委員も兼務)の三芳康義氏をご逝去されました。三芳氏はこれまでに、マーティン・ライアンズとの共著『本の歴史文化図鑑——5000年の書物の力』(終風舎、2012)、単著『瑠璃光の曠野へ——禅とアメリカ詩人』(言叢社、2008)、単著『反復する音声——ガートルード・スタインの遍歴』(言叢社、2007)を初め、多くの優れた業績を世に問うてきました。本学会の将来を担い、これからはますますご活躍が期待された貴重な人材だけに残念でなりません。心からご冥福をお祈り申し上げます。

\*今年度も熊沢氏に編集はもとよりDTP作業に大変お骨折りをいただきました。篤く御礼申し上げます。

出版がおくれましたことを深くお詫び申し上げます。

---

編集 日本英語文化学会  
編集部 福島 昇、熊沢和明  
松山博樹、清水純子  
三芳康義

発行人 田中 保  
発行所 〒275-8576  
千葉県習志野市新栄2-11-1  
日本英語文化学会

**The Japan Society for Culture in English**  
**日 本 英 語 文 化 学 会 会 報**